

Dan

Chapter 10

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

בשנת שלוש לכורש מלך פרס דבר נגלה לדניאל אשר- נקרא שמו
adı çağrılır ki- Daniel'e açıklandı söz Pers'in kralı Koreş'in üçüncü yılında
H8034 H7121 H1840 H1540 H1697 H6539 H4428 H3566 H7969 H8141

בלטשאסר ואמת הדבר וצבא גדול ובין את- והבנה לו
ona ve-anlayış sözü ACC- ve-anladı büyük ve-ordu söz ve-gerçek Belteşassar
H0998 H1697 H0853 H0995 H1697 H0571 H1095

במראה:
görümde
H4758

Pers Kralı; Koreş'in krallığı ve üçüncü yılında Belteşassar diye anılan Daniele bir giz ağırlıklı olarak; B. bir savaşla ilgili olan bu giz gerçektir. Daniel kendisine ağırlıklı olarak gizi anladı;

במים ההם אני דניאל הניתי מתאבל שלשה שבועים ימים:
gün hafta üç yas-tutan idim Daniel ben o günlerde
H3117 H7620 H7969 H0056 H1961 H1840 H0589 H1992 H3117

O sarda ben Daniel haftada yas tutuyordum.

לקחתי חמדות לא אכלתי ובשר לא- בא אל- פי וסוד
ve-yağlamak ağzıma a- girdi değil- ve-şarap ve-et yedim değil lezzetli yemek
H5480 H6310 H0413 H0935 H3808 H3196 H1320 H0398 H3808 H3899

לא- סכתי עדי- מלאת שלשת שבועים ימים:
P gün hafta üç tamamlanması ta- yağlandım değil-
H3117 H7620 H7969 H4390 H5704 H5480 H3808

Hafta dolana dek ağızma ne güzel bir yiyecek ya da et koydum, ne arap iktim, ne de yağ; sardam.

וביום עשרים ובין- וארבעה לחודש הראשון ואני הניתי על ידי
kıyısında üzerinde idim ve-ben birinci ayın ve-dördüncü yirmi ve-gününde
H3027 H3117 H1961 H0589 H7223 H2320 H0702 H6242 H3117

הנהר הגדול הוא חדקל:
Dicle o büyük nehrin
H2313 H1931 H5104

Birinci ayın yirmi dördüncü gününde, B. Irmakın, yani Dicle'nin kıyısında; sardayken,

ואשא את- עיני וארא והנה איש- אחד לבוש בדמים ומתניו
ve-beli ketenler giyinmiş bir adam- ve-işte ve-gördüm gözlerimi ACC- ve-kaldırdım
H4975 H0906 H3847 H0259 H0376 H2009 H7200 H0853 H5375

חנרים בקתם אופז:
Ufaz'ın altınıyla kuşanmış
H0210 H3800 H2296

gözlerimi kaldırdım; bakınca keten giysi giyinmişim, beline Ufaz altından kemer kuşanmış; bir adam gözlerimi;

כְּלִפְיֵי gibi-meşaleler- H3940	וְעֵינָיו ve-gözleri	בְּרֶךְ şimşegin	כְּמֵרָאָה gibi-görünüşlü- H4758	וּפְּזָיו ve-yüzü H6440	כְּתֹשֵׁשׁ sarı-yakut-gibi H8658	וּגְוֵיתוֹ ve-bedeni H1472
--------------------------------------------------------	-------------------------	---------------------	--------------------------------------------------------	-----------------------------------------------	--------------------------------------------------------	--------------------------------------------------

כְּקוֹל gibi-sesi- H1697	דְּבָרָיו sözlerinin	וְקוֹל ve-sesi	קָלִל cilalanmış H7044	נְחֻשֶׁת tuncun	כְּעֵין gibi-görünüşlü- H4772	וּמַרְגְּלָתָיו ve-ayakları H4772	וּזְרַעְתָּיו ve-kolları H2220	אֵשׁ ateşin H0784
------------------------------------------------	-------------------------	-------------------	----------------------------------------------	--------------------	-----------------------------------------------------	---------------------------------------------------------	------------------------------------------------------	-----------------------------------------

הַקְּוִין:
kalabalığın

Bedeni sarı; yakut gibiydi. Yüzü şimşek gibi parlıyordu. Gözleri alevli meşalelere benziyordu. Kollarıyıla bacakları cilalıtunç gibi parlıyor, sesi büyük bir kalabalığın çıkardığıgürültüyü andırıyordu.

לֹא değil H3808	עִמִּי benimle	הָיָה vardı H1961	אֲשֶׁר ki	וְהָאָדָמִים ve-adamlar H0376	הַמֵּרָאָה görümü	אֶת- ACC- H0853	לְבַדִּי yalnız H0905	דָּנִיֵּאל Daniel H1840	בֶּן ben H0589	וְרָאִיתִי ve-gördüm H7200
---------------------------------------	-------------------	-----------------------------------------	--------------	-----------------------------------------------------	----------------------	---------------------------------------	---------------------------------------------	-----------------------------------------------	--------------------------------------	--------------------------------------------------

בְּהִתְקַבֵּא: gizlenmek-için H2244	וַיִּבְרְחוּ ve-kaçtılar H1272	עַלֵיהֶם üzerlerine	נִפְלְתָה düştü H5307	גְּדוּלָּה büyük	תִּרְדָּה titreme H2731	אֲבָל ancak H0061	הַמֵּרָאָה görümü	אֶת- ACC- H0853	רָאוּ gördüler H7200
-----------------------------------------------------------	------------------------------------------------------	------------------------	---------------------------------------------	---------------------	-----------------------------------------------	-----------------------------------------	----------------------	---------------------------------------	--------------------------------------------

Görümü yalnız ben Daniel gördüm. Yanımdakiler görmediler, ama dehşete düşerek gizlenmek için kaçtılar.

בִּי bende H7604	נִשְׁאַר- kaldı- H3808	וְלֹא ve-değil H2063	הַזֹּאת bu	הַגְּדוּלָּה büyük	הַמֵּרָאָה görümü	אֶת- ACC- H0853	וְרָאִיתִי ve-gördüm H7200	לְבַדִּי yalnız H0905	נִשְׁאַרְתִּי kaldım H7604	וּבֶן ve-ben H0589
----------------------------------------	----------------------------------------------	--------------------------------------------	---------------	-----------------------	----------------------	---------------------------------------	--------------------------------------------------	---------------------------------------------	--------------------------------------------------	------------------------------------------

כָּח: güç	עָצַרְתִּי tuttum H6113	וְלֹא ve-değil H3808	לְמִשְׁחִית yıkıma H4889	עָלֵי üzerimde	נִהְפָּךְ döndü H2015	וְהוֹדִי ve-görkemim H1935	כָּח güç
--------------	-----------------------------------------------	--------------------------------------------	------------------------------------------------	-------------------	---------------------------------------------	--------------------------------------------------	-------------

Böylece ben yalnız kaldım. Bu büyük görümü seyredirken gücüm tükendi, benim büsbütün soldu, kendimi toparlayamadım.

הַיִּתִּי idim H1961	וּבֶן ve-ben H0589	דְּבָרָיו sözlerinin H1697	קוֹל sesini	אֶת- ACC- H0853	וּכְשִׁמְעִי ve-duyduğumda H8085	דְּבָרָיו sözlerinin H1697	קוֹל sesini	אֶת- ACC- H0853	וּכְשִׁמְעִי ve-duyduğumda H8085
--------------------------------------------	------------------------------------------	--------------------------------------------------	----------------	---------------------------------------	--------------------------------------------------------	--------------------------------------------------	----------------	---------------------------------------	--------------------------------------------------------

אֶרְצָה: yere H0776	וּפְנֵי ve-yüzüm H6440	פְּנֵי yüzümün H6440	עַל- üzerinde-	נִרְדָּם derin-uykuda H7290
-------------------------------------------	----------------------------------------------	--------------------------------------------	-------------------	---------------------------------------------------

Sonra adamın sesini duyunca yüzüstü yere düşüp derin bir uykuya daldım.

יָדַי: ellerimin H3027	וּכְפֹתַי ve-avucı H3709	בְּרַכְיִי dizlerimin H1290	עַל- üzerinde-	וַתִּנְעֵנֵי ve-salladı-beni H5128	בִּי bana	נִנְעָה dokundu H5060	יָד el H3027	וַתִּנְעֵה- ve-işte- H2009
----------------------------------------------	------------------------------------------------	---------------------------------------------------	-------------------	----------------------------------------------------------	--------------	---------------------------------------------	------------------------------------	--------------------------------------------------

Derken bir el dokundu, titredim; beni dizlerimle ellerimin üzerine kaldırdı.

וַיֹּאמֶר	אֵלַי	דָּנִיֵּאל	אִישׁ-	חֲמֻדוֹת	הֵבֵן	בְּדִבְרָיִם	אֲשֶׁר	אֲנֹכִי	דִּבֶּר	אֵלַיְךָ	sana	söyleyen	ben	ki	sözleri	anla	sevilenin	adami-	Daniel	bana	ve-dedi	
											H0413	H1696	H0595		H1697	H0995		H0376	H1840	H0413	H0559	
וַעֲמֹד	עַל-	עָמְדָךְ	כִּי	עַתָּה	שְׁלַחְתִּי	אֵלַיְךָ	וּבְדִבְרֹוֹ	בְּעִמִּי			benimle	ve-konuşurken	sana	gönderildim	şimdi	çünkü	durduğun-yerin	üzerinde-				
											H1696	H0413	H7971	H6258	H5975							H5975
אֶת-	הַדִּבְרָר	הַזֶּה	עָמְדְתִּי	מִרְעִיד:																		

Bana, ‹‹Ey Daniel, sen ki çok sevilen birisin!›› dedi, ‹‹Ayağa kalk ve söyleyeceklerime iyi kulak ver. Çünkü sana gönderildim.›› O bunları söyler söyemez titreyerek ayağa kalktım.

וַיֹּאמֶר	אֵלַי	אֶל-	תִּירָא	דָּנִיֵּאל	וְכִי	מִן-	הַיּוֹם	הָרִאשׁוֹן	אֲשֶׁר	נָתַתְּ	אֶת-	וַיֹּאמֶר	וְאֵנִי-	בָּאתִי	לְבָרְךָ	לְהִבְיִן	וּלְהִתְעַנּוֹת	לְפָנָי	אֵלֶיךָ	נִשְׁמָעוּ	דִּבְרֵיךָ	וְאֵנִי-	בָּאתִי	

‹‹Korkma, ey Daniel!›› diye devam etti, ‹‹Anlayışa erişme ve kendini Tanrının önünde alçaltmaya karar verdiğin gün duan işitildi. İşte bu yüzden geldim.

וְיֹשֶׁר	מַלְכוּת	פָּרְס	עֹמֵד	לְנֻדִי	עֶשְׂרִים	וְאַחַד	יּוֹם	וְהֵנָּה	מִיכָאֵל	אֶחָד	וְיֹשֶׁר	מַלְכוּת	פָּרְס	עֹמֵד	לְנֻדִי	עֶשְׂרִים	וְאַחַד	יּוֹם	וְהֵנָּה	מִיכָאֵל	אֶחָד		

Pers krallığının önderi yirmi bir gün bana karşı durdu. Sonra baş önderlerden Mikail bana yardıma geldi, çünkü orada, Pers krallarının yanında alıkonulmuştum.

וּבָאתִי	לְהִבְיִן	אֶת-	אֲשֶׁר-	יִקְרָה	לְעַמְּךָ	בְּאַחֲרִית	הַיָּמִים	כִּי-	וּבָאתִי	לְהִבְיִן	אֶת-	אֲשֶׁר-	יִקְרָה	לְעַמְּךָ	בְּאַחֲרִית	הַיָּמִים	כִּי-	וּבָאתִי	לְהִבְיִן	אֶת-	אֲשֶׁר-	יִקְרָה	לְעַמְּךָ

Son günlerde halkının başına neler geleceğini sana açıklamak için geldim şimdi, çünkü bu görüm gelecekle ilgilidir.››

וְנִאֲלַמְתִּי:	פָּנֵי אֶרֶץ	נָתַתִּי	הָאֵלֶּה	כְּדַבְרֵי	עִמִּי	וּבְדַבְרִי	15
ve-dilsiz-kaldım	yere	yüzümü	verdim	bunlar	gibi-sözler-	benimle	ve-konuşurken
H0481	H0776	H6440	H5414	H0428	H1697	H1696	

O bunları söyleyince, suskun suskun yere baktım.

וְאָפַתַח-	שִׁפְתָי	עַל-	נָנַעַ	אָדָם	בְּנֵי	כְּדַמוֹת	וְהִזָּה	16
ve-açtım-	dudaklarımın	üzerinde-	dokunan	insanın	oğulları	gibi-benzerliğinde-	ve-işte	
	H8193		H5060	H0120		H1823	H2009	

צִירֵי	נִהְפְּכוּ	בַּמְרָאָה	אֶדְנִי	לְנִנְדִי	הַעֲמֵד	אֶל-	וְאָמַרְהָ	וְאָדַבְרָהּ	פִּי
sancılarım	döndü	görümde	efendim	önümde	durana	a-	ve-dedim	ve-konuştum	ağzımı
	H2015		H0113	H5048	H5975	H0413	H0559	H1696	H6310
							כָּח:	עָצַרְתִּי	וְלֹא
							güç	tuttum	ve-değil
								H6113	H3808

Derken insanoğluna benzeyen biri dudaklarıma dokundu. Ben de ağzımı açıp konuşmaya başladım. Karşımda durana, ‹‹Ey efendim, bu görüm yüzünden acı çekiyorum, kendimi toparlayamıyorum›› dedim,

וְאֵנִי	זֶה	אֶדְנִי	עִם-	לְדַבֵּר	זֶה	אֶדְנִי	עַבְדִּי	יּוֹכַל	וְתִדְבֵּר	17
ve-ben	bu	efendimle	ile-	konuşmayı	bu	efendimin	kulu	yapabilir	ve-nasıl	
H0589	H2088	H0113		H1696	H2088	H0113	H5650	H3201	H1963	
			בֵּי:	וְנִשְׁמָה	כָּח	בֵּי	וְעֹמֵד-	לֹא-	מֵעַתָּה	
			bende	kaldı-	değil	ve-nefes	güç	bende	duracak-	
				H7604	H3808	H5397		H5975	H3808	H6258

‹‹Ben kulun nasıl seninle konuşayım? Gücüm tükendi, soluğum kesildi.››

וַיַּחֲזִקֵנִי:	אָדָם	כְּמַרְאָה	בֵּי	וַיִּנְעַ-	וַיִּסְרַף	18
ve-güçlendirdi-beni	insanın	gibi-görünüşlü-	bana	ve-dokundu-	ve-tekrar	
H2388	H0120	H4758		H5060	H3254	

İnsana benzeyen varlık yine dokunup beni güçlendirdi.

וּבְדַבְרִי	וַיַּחֲזֵק	חֲזָק	לָךְ	שְׁלוֹם	חֲמֻדוֹת	אִישׁ-	תִּירָא	אֶל-	וַיֹּאמֶר	19
ve-konuşurken	ve-güçlü-ol	güçlü-ol	sana	esenlik	sevilenin	adamı-	kork	değil-	ve-dedi	
H1696	H2388	H2388		H7965		H0376	H3372	H0408	H0559	
	חֲזָקְתִּי:	כִּי	אֶדְנִי	יְדַבֵּר	וְאָמַרְהָ	הַתְחַזְּקֵנִי	עִמִּי			
	güçlendirdin-beni	çünkü	efendim	konuşsun	ve-dedim	güçlendim	benimle			
	H2388		H0113	H1696	H0559	H2388				

‹‹Ey çok sevilen adam, korkma!›› dedi, ‹‹Esenlik olsun sana! Güçl ol! Evet, güçl ol!›› O benimle konuşunca güçlendim. ‹‹Konuşmanı sürdür, efendim, çbana güçverdin›› dedim.

עִם-	לְהִלָּחֵם	אֲשׁוּב	וְעַתָּה	אֵלַיְךָ	בָּאתִי	לְמָה-	הִידְעָתָּ	וַיֹּאמֶר	20
ile-	savaşmak-için	döneceğim	ve-şimdi	sana	geldim	neden-	biliyor-musun	ve-dedi	
		H7725	H6258	H0413	H0935	H4100	H3045	H0559	
	בָּא:	יּוֹן	וְהִנֵּה	שֶׁר-	וְהִנֵּה	יּוֹצֵא	וְאֵנִי	פָּרַס	שֶׁר
	gelen	Yunan'in	prensi-	ve-işte	çikan	ve-ben	Pers'in	prensiyle	
	H0935	H3120	H8269	H2009	H3318	H0589	H6539	H8269	

Bunun üzerine, ‹‹Sana neden geldiğimi biliyor musun?›› dedi, ‹‹Çok yakında dönüp Pers önderiyle savaşacağım. Ben gidince Grek önderi gelecek.

מִתְחַזֵּק	אֶחָד	וְאֵין	אֱמֶת	בְּכֵתָב	הַרְשׁוּם	אֶת־	לְךָ	אֲנִיד	אֲבָל	21
güçlenen	bir	ve-yok	gerçeğin	kitabında	yazılanı	ACC-	sana	bildireceğim	ancak	
H2388	H0259	H0369	H0571	H3791	H7559	H0853		H5046	H0061	
		פ	שְׂרָכֶם:	מִיכָאֵל	אֶם־	כִּי	אֵלֶיהָ	עַל־	עִמִּי	
		P	prensınız	Mikael	hariç-	çünkü	bunların	üzerinde-	benimle	
			H8269	H4317			H0428			

Ama önce Gerçek Kitap'ta neler yazıldığını sana bildireceğim. Onlara karşı önderiniz Mikail dışında bana yardım eden kimse yok.